





幸运植物

PLANTES
PORTE-BONHEUR

韦罗妮克·巴罗 著

张之简 译

生活·讀書·新知
三联书店

生活·讀書·新知 三联书店

© 2012, Éditions Plume de Carotte (France) for the original edition published under the title: «Plantes porte-bonheur» by Véronique Barrau
Current Chinese translation rights arranged through Divas International, Paris
巴黎迪法国际版权代理 (www.divas-books.com)

Simplified Chinese Copyright©2018 by SDX Joint Publishing Company. All Rights Reserved.
本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。未经许可,不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

幸运植物 / (法) 韦罗妮克·巴罗著; 张之简译. -- 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2018.9

(植物文化史)

ISBN 978-7-108-06018-1

I. ①幸… II. ①韦… ②张… III. ①植物-普及读物

IV. ①Q94-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 196719 号

策划编辑 张艳华

特邀编辑 李欣

责任编辑 徐国强

装帧设计 张红

责任校对 夏天

责任印制 徐方

出版发行 生活·读书·新知三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

图 字 01-2017-5922

网 址 www.sdxjpc.com

排版制作 北京红方众文科技咨询有限责任公司

印 刷 北京图文天地制版印刷有限公司

版 次 2018年9月北京第1版

2018年9月北京第1次印刷

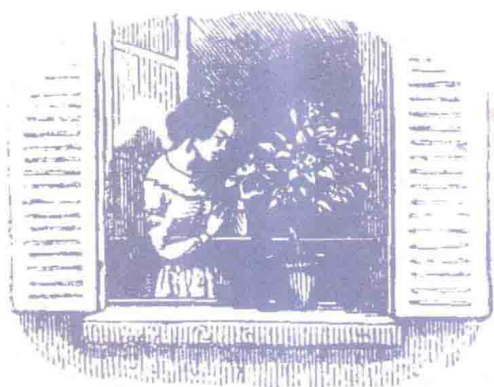
开 本 720毫米×1000毫米 1/16 印张 11

字 数 100千字 图 227幅

印 数 0,001-8,000册

定 价 68.00元

(印装查询: 010-64002715; 邮购查询: 010-84010542)



目 录



幸运物和人类.....	9	幸运植物图说.....	45
幸运物小史	10	大蒜.....	46
幸运物沿革	12	荆豆.....	52
幸运物：矿石和动物.....	15	海藻.....	54
异教信仰.....	17	扁桃树	58
教会进退两难	19	欧白芷	60
带来幸运的植物材料.....	21	艾蒿.....	62
琥珀.....	23	单柱山楂	66
看家护宅的功能.....	27	竹子.....	70
吉祥物品任君选择	29	罗勒.....	72
爱情与巫术	31	小麦.....	74
赌博、金钱和健康	33	桦树.....	78
经过加工的幸运物	35	黄杨.....	80
运气成倍增加	37	夏栎.....	82
作为商品的幸运物	39	山野火绒草.....	84
车轴草——隐姓埋名的幸运植物 ..	41	蕨	90

栲树.....	92
槲寄生.....	94
冬青.....	98
月桂.....	102
常春藤.....	106
圣母百合.....	108
茄参.....	110
苔藓.....	114
铃兰.....	116
桑树.....	122
榛树.....	124
胡桃.....	126
甜橙.....	128
豌豆.....	130
水稻.....	132
刺槐.....	136

芸香.....	138
银冷杉.....	140
花楸.....	142
接骨木.....	144
车轴草.....	146
马鞭草.....	152

幸运物手册.....	155
作者简介.....	171



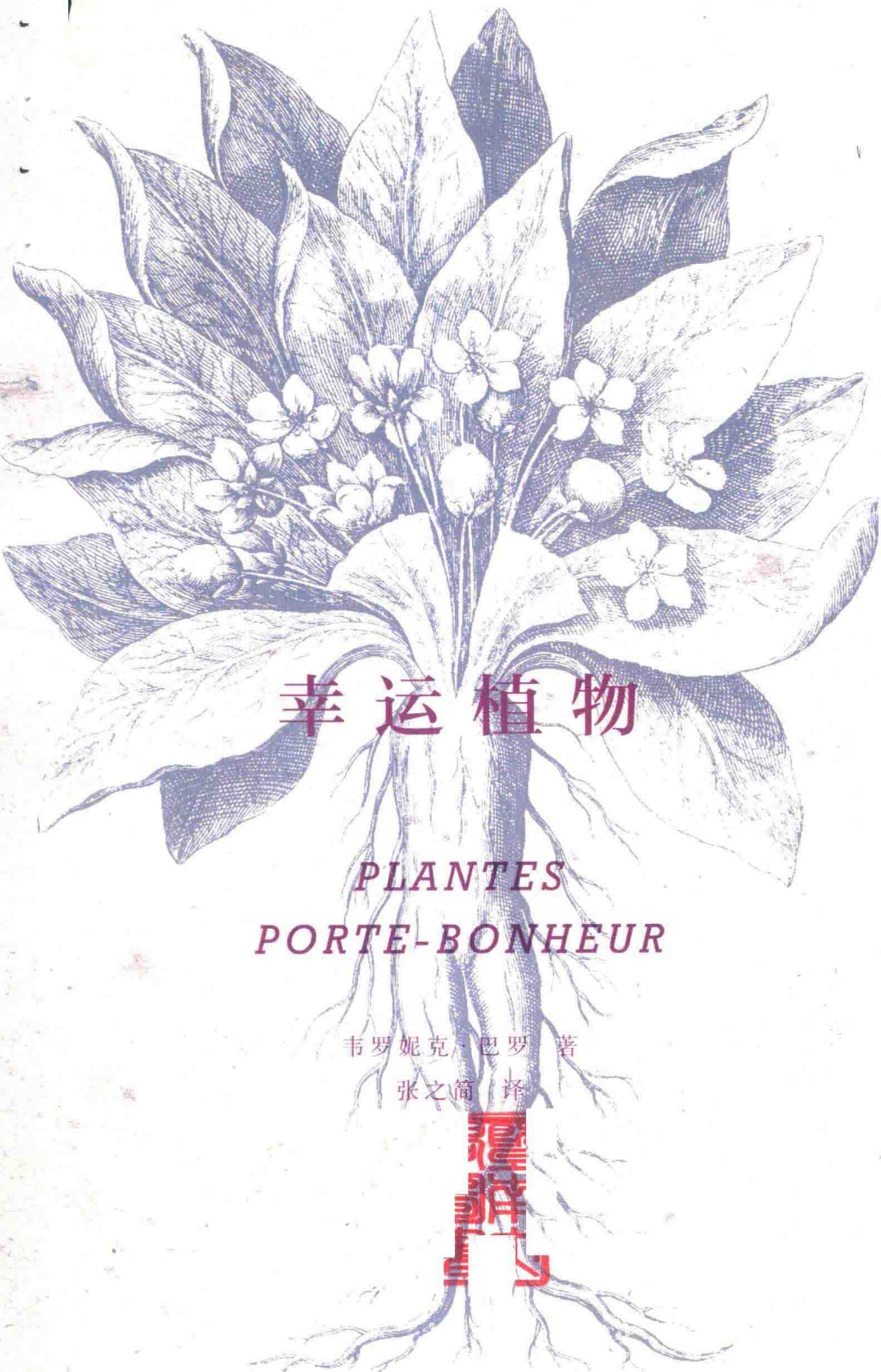
PLANTES PORTE-BONHEUR

一 大自然的精神

对于我们普罗众生而言，世俗的生活处处显示出作为人的局限，我们无法逃脱不由自主的人类中心论，确实如此。而事实上，人类的历史精彩纷呈，仿佛层层套娃一般，一个个故事和个体的命运都隐藏在家族传奇或集体的冒险之中，尔后，又通通被历史统揽。无论悲剧，抑或喜剧，无论庄严高尚、决定命运的大事，抑或无足轻重的琐碎小事，所有的生命相遇交叠，共同编织“人类群星闪耀时”的锦缎，绘就丰富、绚丽的人类史画卷。

当然，这一切都植根于大自然之中，人类也是自然中不可或缺的一部分。因此，每当我们提及“自然”，就“自然而然”地要谈论人类与植物、动物以及环境的关系。在这个意义上说，最微小的昆虫也值得书写它自己的篇章，最不起眼的植物也可以铺陈它那讲不完的故事。因之投以关注，当一回不速之客，闯入它们的世界，俯身细心观察，侧耳倾听，那真是莫大的幸福。对于好奇求知的人来说，每样自然之物就如同一个宝盒，其中隐藏着无穷的宝藏。打开它，欣赏它，完毕，再小心翼翼地扣上盒盖儿，踮着脚尖，走向下一个宝盒。

“植物文化”系列正是因此而生，冀与所有乐于学习新知的朋友们共享智识的盛宴。



幸运植物

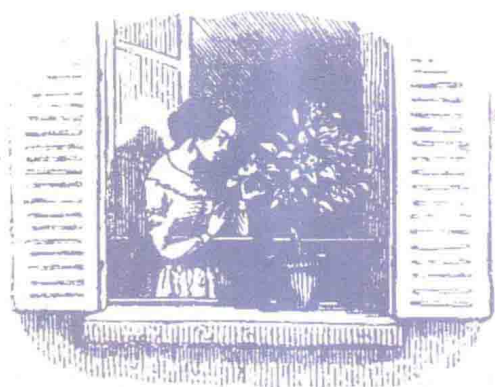
PLANTES
PORTE-BONHEUR

韦罗妮克·巴罗 著

张之简 译



生活·读书·新知三联书店



目 录



幸运物和人类.....	9	幸运植物图说.....	45
幸运物小史	10	大蒜.....	46
幸运物沿革	12	荆豆.....	52
幸运物：矿石和动物.....	15	海藻.....	54
异教信仰.....	17	扁桃树	58
教会进退两难	19	欧白芷	60
带来幸运的植物材料.....	21	艾蒿.....	62
琥珀.....	23	单柱山楂	66
看家护宅的功能.....	27	竹子.....	70
吉祥物品任君选择	29	罗勒.....	72
爱情与巫术	31	小麦.....	74
赌博、金钱和健康	33	桦树.....	78
经过加工的幸运物	35	黄杨.....	80
运气成倍增加	37	夏栎.....	82
作为商品的幸运物	39	山野火绒草.....	84
车轴草——隐姓埋名的幸运植物 ..	41	蕨	90

栲树.....	92
槲寄生.....	94
冬青.....	98
月桂.....	102
常春藤.....	106
圣母百合.....	108
茄参.....	110
苔藓.....	114
铃兰.....	116
桑树.....	122
榛树.....	124
胡桃.....	126
甜橙.....	128
豌豆.....	130
水稻.....	132
刺槐.....	136

芸香.....	138
银冷杉.....	140
花楸.....	142
接骨木.....	144
车轴草.....	146
马鞭草.....	152

幸运物手册.....	155
------------	-----

作者简介.....	171
-----------	-----

前言

所有幸运围绕我们身边

我记得小时候，大半天趴在草地上寻找四叶草，以我孩童的天真想法，相信找到这件宝物就等于获得实现所有愿望、让自己心想事成的魔法棒。我记得我家花园里盛开的铃兰花，我天天去看花圃，迫不及待地想在5月1日之前采到铃兰，送给祖父母。我还记得，只有在圣诞节期间才采集冬青放在屋子里，父母提醒我小心年复一年爬到烟囱上的带刺树叶。



对于幸运植物，谁没有相关的记忆和联系？即使现在的人不像过去那样相信植物的效力，仍然有很多人在细节之中不经意间流露出对植物的迷信。触碰木头，在5月1日赠送铃兰花枝，新年的时候在槲寄生下面拥抱，购买和养殖所谓的四叶草……



必须承认，延续这些友善而喜庆的美好传统，真是一件让人心动的事情。况且尝试一下毫无损失，说不定有意外之喜呢！“总不会有坏处！”有的人会这样想。在我写作本书之前，我也是这样想的……我顺理成章地认为，幸运植物从它们的定义上来说绝不会带来坏处。然而，这个世界上的事情从来不会如此简单！别慌，我很幸运地发现了古老的仪式，让那些带来运气的植物不会变成招致噩运的植物。我已经在本书中郑重其事地记录下这些仪式！

我们关于幸运植物的知识随着时代的推移而日渐稀少。很多常见植物带有无可置疑的功效，我们的祖先曾经把希望寄托在它们上面。当我们重复古已有之的做法时，往往忽略其本源和意义。多少家庭在过节的时候购买圣诞树，却怀疑圣诞树放在房子里，能在某种情况下给居住者带来幸福的昔日说法？

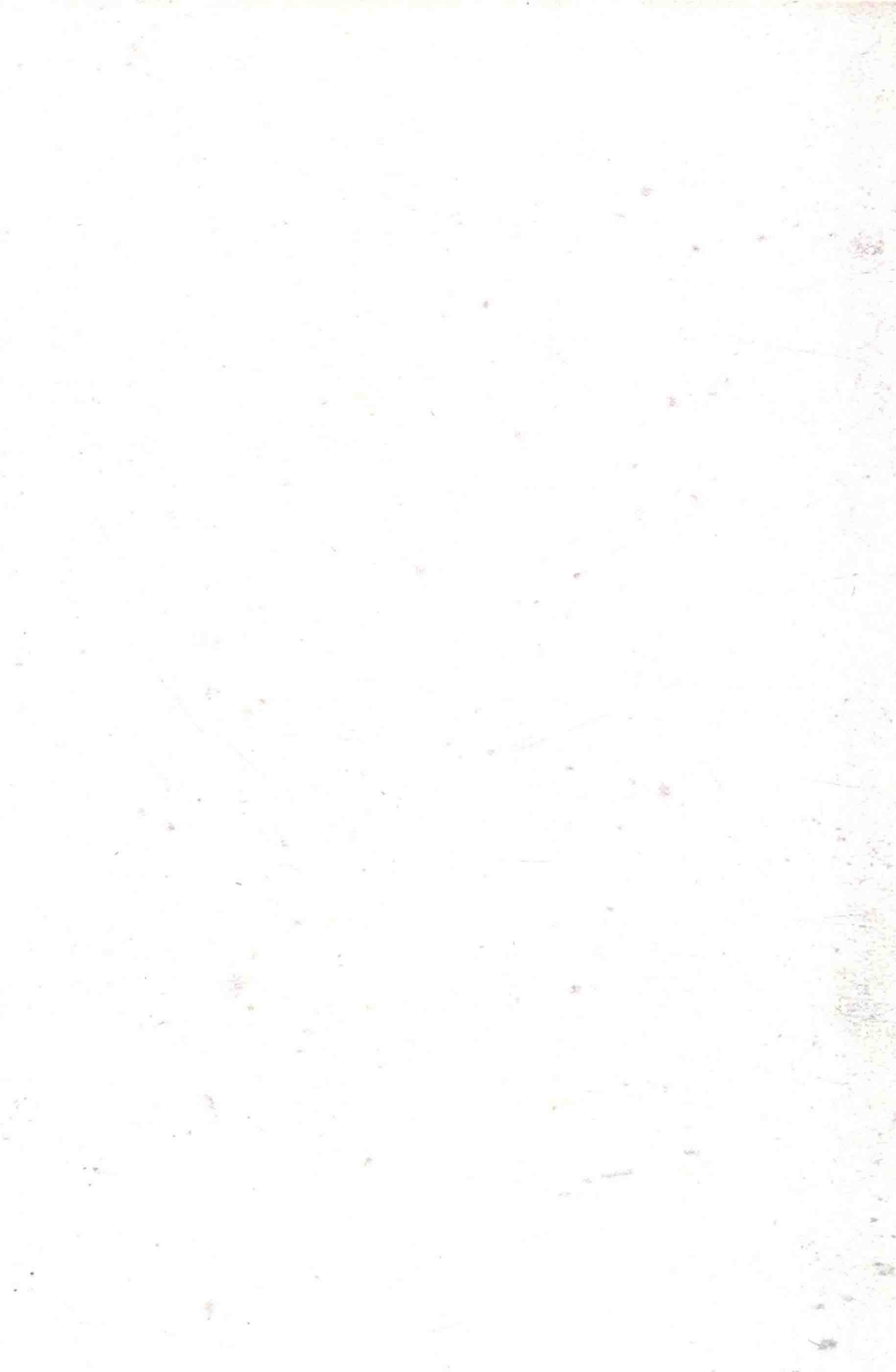


一方面是对过去的不了解，另一方面却是多少带有迷信和秘传色彩的现代行为，推动世界各地的人们求助于幸运植物。有些做法在数百年间没有发生大的改变，似乎远古得无法追忆。用大蒜驱逐吸血鬼可能是其中最为知名的一个例子。



还有一些做法随着时代变迁发生些许变化，例如蒙彼利埃植物园的许愿树。这株已经存活 400 年的欧女贞属植物的树干上有许多天然孔穴，被塞进很多写着心愿的小纸条。除了传统的爱情心愿，还有对学业成功的期望。这说明植物仍然得到厚望，被认为具有对人有益的效力，好处在于，有更多的故事可以讲了！

韦罗妮克·巴罗





幸运物和人类

幸运物小史	10
幸运物沿革	12
幸运物：矿石和动物	15
异教信仰	17
教会的进退两难	19
带来幸运的植物材料	21
琥珀	23
看家护宅的功能	27
吉祥物品任君选择	29
爱情与巫术	31
赌博、金钱和健康	33
经过加工的幸运物	35
运气成倍增加	37
作为商品的幸运物	39
车轴草——隐姓埋名的幸运植物	41

幸运物小史



狭义的幸运物

膜拜物、辟邪物、吉祥物、护身符……无论在哪里，无论在什么时代，人们都喜欢佩戴据说能带来好运的各种物件。令人吃惊的是，这个为全球普遍接纳的幸运物的概念，直到 1876 年才出现在法语辞典里，然而用来表达这一概念的词语“porter bonheur”（带来幸运）及上述同义词，早在此前一百多年前就出现了。当时的定义在现在看来也够古怪的，因为它仅是指一种据说能为主人带来好运的七环手镯。



幸福的价
值在于分享。



在俗语里面，这类的配饰物也被称作“porte-veine”（带来运气）和“porte-chance”（带来好运）。1874 年 8 月，马拉梅是这样描述巴黎当年的流行风气的：“人人都在胳膊上戴着手镯，有纯金的，有装饰着珍珠和绿松石的……”“整件手镯环绕手臂七次”，《法兰西学

倒霉先生

如果世界上有哪个人需要幸运物的全副武装，那这个人一定是让-弗朗索瓦·达罗，法国最大的倒霉鬼。截至 2011 年 3 月，他总共遭遇 35 次事故，接受 45 次手术，住院 1895 天，打石膏 1095 天，3 次昏迷不醒，3 次颅部受伤，而且瘫痪 6 个月！

术院词典》迟至第八版（1932—1935）才将幸运物的概念扩展至包括四叶草在内的多种物品。世易时移，这些权威词典当中的定义却仍然惜墨如金，差强人意。好在对民间信仰的研究能够让人形成更为明确和有益的概念。

幸运物的两种效力

迷信的看法认为，所有的幸运物都具有一两种善功。其一在于防止灾祸的作用（避免疾病和事故，驱散噩运……），与护身符所具有的防止不幸未来的作用相同。这些粗制滥造、毫不起眼的东西，隐藏着令人生畏的功效。一瓣大蒜能击败所有吸血鬼，这就是明证！幸运物的第二种效力是改善当前命运（提升桃花运和赌运……），更接近吉祥物的概念。辞旧迎新之际，中国人在房门上挂起桃符（原文意为桃木人偶。——译注），起到驱邪的作用，就是一个例子。然而，很多带来运气的植物类“吉祥物”并不需要进行加工。因而，在英国，把一束白欧石南花插在一个老酒鬼的锡制酒杯里，就可以带来好运。这样做距离纵容酗酒可只有一步之遥哦！

更明确的解释

幸运物（Porte-bonheur）

让拥有者避免不幸以及 / 或者改善命运的物品。

护身符（Amulette）

基本或完全未加工、天然具有护持作用的物品。

辟邪物（Talisman）

能够改善当前命运的物品。通过加工改造，并以某种仪式神圣化，获得超自然效力。

膜拜物（Gri-gri或fétiche）

引来好运、远离灾祸的物品。这两个词最早仅用于非洲迷信。随着时间推移，其定义扩展至所有幸运物品，跨越了国界。



使用科学方法可以救人，然而从此魔法就不再起作用了。

幸运物沿革



广泛存在的幸运物

完全可以拍着胸脯说，史前墓葬内发现的各种镂空钻孔的石块、动物牙齿和贝壳是被当作护身符的。每个国家、每一种文明都出现过幸运物。虽然随着时间流逝，迷信逐渐减弱，但是仍可以发现有些信仰穿越古今、跨越遥远的地区而保存下来。我们举护身香囊作为例子。公元5世纪，欧洲人在香囊里塞满植物，用来辟邪。这一传统经久不衰；早在此之前，德鲁伊祭司（*druide*，是古代凯尔特部落中的祭司。——译注）便出于同样的目的，建议人们在颈项上佩戴含有槲寄生粉末的香囊。迟至晚近的20世纪80年代，阿尔及利亚

硬币上
钻孔可以防
止破财？

钻孔的硬币

太太，给您一枚硬币。显而易见，这枚钻孔的硬币能给您尘世间的一切幸福，在您手指间闪耀之前，它却让您心烦意乱。

这硬币有何用处？

是不是饿死的穷汉拥有的最后一分钱，甚至换不来最后一杯酒？或是用来购买一块面包，那是一位母亲在窄仄的陋室分给家人的最后食物？

您还疑心，要是毫无顾忌或畏惧地留下它，这枚小小的发黄硬币尽管上面有钻孔，却是施舍的零钱。

别担心！这枚硬币能带来各种好运，特地为您钻了孔。那就更妙了，打开吧！这么多护身符都是您的。

